



PRAKTICA L2



PRAKTICA L2

Bedienungsanleitung
Használati utasítás
Instructiune de deservire
Upute za rukovanje



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

Bedienteile der PRAKTICA L 2

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Auslöser
- 3 Rückspulknopf

A PRAKTICA L 2 kezelőelemei

- 1 A megvilágítási idő beállítógombja
- 2 Zárkioldó
- 3 Visszatekerelőgomb

Elemente de deservire ale aparatului PRAKTICA L 2

- 1 Buton de reglare al timpilor de expunere
- 2 Declanșator
- 3 Buton de reînfișurare

Dijelovi Kamere PRAKTICA L 2

- 1 Dugme za reguliranje vremena osvjetljavanja
- 2 Okidač
- 3 Dugme za premotavanje filma



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A használati útmutatóban a kezelőrészekre utaló számok () – ben vannak.

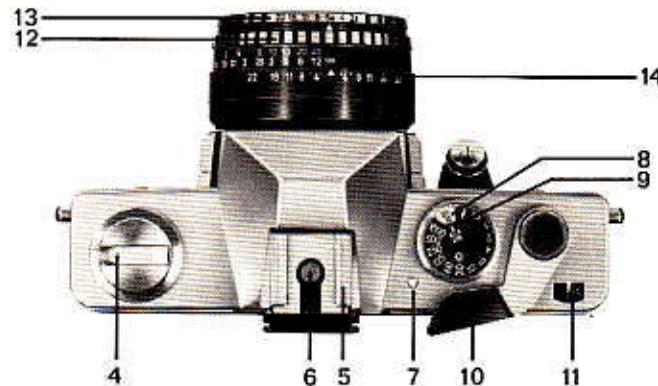
In textul instrucțiunii de deservire, cifrele indicatoare sunt așezate în ().

U tekstu uputa za rukovanje brojke dijelova kamere stavljene su u zagradu ().

- 4 Rückspulkurbel
- 5 Steckschuh
- 6 Mittenkontakt
- 7 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 8 Merkscheibe für Filmempfindlichkeit
- 9 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 10 Spannhebel
- 11 Bildzähler
- 12 Entfernungseinstellring
- 13 Blendenring
- 14 Schärfentiefenskale

- 4 Visszatekercselőkar
- 5 Tartópapucs
- 6 Középpérintkező
- 7 A megvilágítási idő beállításának jelzése
- 8 A filmérzékenység jelzőkorongja
- 9 A filmérzékenység-beállítás jelzése
- 10 Felhúzókar
- 11 Képszámláló
- 12 Távolságbeállító-gyűrű
- 13 Fényrekeszbeállító-gyűrű
- 14 Mélységélesség-skála

- 4 Manetă de reinfășurare
- 5 Papuc de fixare
- 6 Contact central
- 7 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 8 Disc de memorizare pentru sensibilitatea filmului
- 9 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 10 Pîrghie de armare
- 11 Contor de imagini
- 12 Inel pentru reglarea distanței
- 13 Inelul diafragmelor
- 14 Scala profunzimii

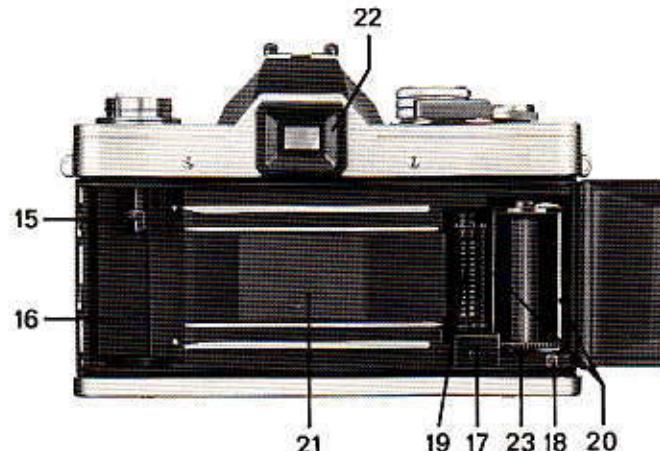


- 4 Ručica za premotavanje filma
- 5 Uticna stopica
- 6 Srednji kontakt
- 7 Oznaka za postavljanje vremena osvjetljenja
- 8 Skala za osjetljivost filma
- 9 Oznaka za postavljanje osjetljivosti filma
- 10 Pritezna poluga
- 11 Brojilo slike
- 12 Prsten za podešavanje razdaljine
- 13 Prsten za podešavanje otvora blende
- 14 Skala dubinske oštine

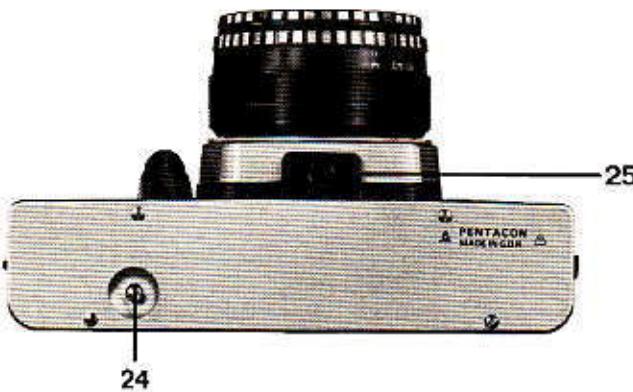
- 15 Rückspulmitnehmer
- 16 Patronenraum
- 17 Halteböckchen
- 18 Marke für Filmineinlegen
- 19 Filmtransportrolle
- 20 Fangbügel
- 21 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Aufwickelpule

- 15 A visszatekercselés
- 16 Patronkamra
- 17 Tartóbak
- 18 A filmbetöltés jelzése
- 19 Filmszállító
- 20 Tartókengelyel
- 21 Fémlamellákóból álló redőnyzár
- 22 Okulárfoglalat tartozékok illesztési helyével
- 23 Feltekercselő orsó

- 15 Antrenorul reînfișurării
- 16 Spațiu de casete
- 17 Capră de susținere
- 18 Marcaj pentru introducerea filmului
- 19 Rolă pentru transportul filmului
- 20 Clemă de prindere
- 21 Obturator-perdea cu lamele de otel
- 22 Montura ocularului cu loc de înlocuire pentru accesoriu
- 23 Bobină de înfișurare



- 15 Zahvatnik za premotavanje filma
- 16 Ležište za kasetu
- 17 Držač
- 18 Oznaka za ulaganje filma
- 19 Valjak za pomicanje filma
- 20 Prihvatač filma
- 21 Rasporni zapor s čeličnim lamelama
- 22 Grio okulara s miestom izmjene pribora
- 23 Kalem za namotavanje filma



24 Rückspulauslöser
25 Stativanschluß

24 A visszatekercselés
25 Alvványcsávamenet

24 A visszatekercselés
25 Filetul stativului

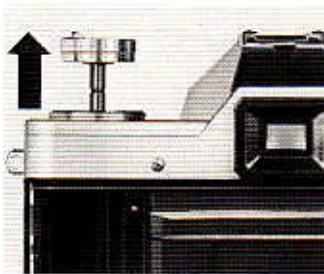
24 Dugme za oslobođanje snimljenog filma
25 Narez za stativ

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit einem neuartigen Stahl-lamellen-Schlitzverschluß. Damit wird eine hohe Zeitkonstanz und eine kurze Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen erreicht. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißfolge und Störungen an der Kamera durch falsche Handhabung.

Sok sikert kívánunk Önnel ezzel a modern tükrorreflexes kamerával. Ön egy újszerű acéllemez rödönyszárral elláttott kamera birtokában van. Ezáltal egy kitűnő beállítási pontosságot és az örökvakukészülékekhez egy rövid szinkronidőt érnek el. Arra kérjük, mielőtt megkezdi a géppel felvételek készítését, alaposan ismerkedjék meg ezzel a használáti utasítással. Ezáltal elejt véheti a hibás kezelés folytán bekövetkező esetleges kudarcoknak vagy a gép meghibásodásának.

Vă urăm mult succes cu acest aparat modern cu reflexie speculară. Ați intrat în posesia unui aparat de fotografia cu un obturator-perdea cu lamele de oțel nou. Prin aceasta se obține o constantă înaltă de timp și un timp scurt de sincronizare pentru imagini luate cu fulgerul electronic. Dar înainte de a începe cu probă practică, vă rugăm să citiți cu multă atenție prezentă instrucțiune de deservire. Evitați în acest fel eșecuri și defecte la aparat ce pot apărea prin mînuire greșită.

Zelimo Vam mnogo uspjeha s ovom suvremenom zrcalno-refleksnom kamerom. Vi ste vlasnik kamere s novim raspornim zaporom s čeličnim lamelama. Time se postiže visoka preciznost vremena osvjetljenja i kratko sinhrono vrijeme za snimke s elektronskom bljeskalicom. No prije nego započnete s praktičkim snimanjem, molimo Vas da pažljivo pročitate upute za rukovanje kamerom. Tako ćete izbjegći pogreške i kvarove na kameri.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (3) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (11) springt dabei selbsttätig in die Ausgangsstellung.

A hátlapot felnyitjuk

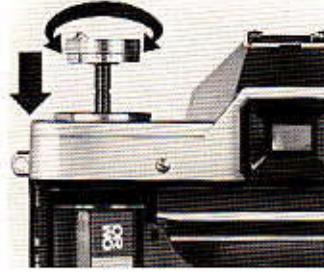
A visszatekercső gombot (3) ütközésig felfelé húzzuk. Ezáltal a hátlapot kireteszjük és felnyithatjuk. A filmszámláló (11) közben önműködően visszaugrik kiindulási állásába.

Deschiderea peretelui din spate

Butonul de reinfăsurare (3) se va trage pînă la opritor în sus. Prin aceasta se deblochează peretele din spate și poate fi deschis prin rabatere. Contorul de imagini (11) sare automat în poziția sa inițială.

Otvaranje stražnjeg poklopca

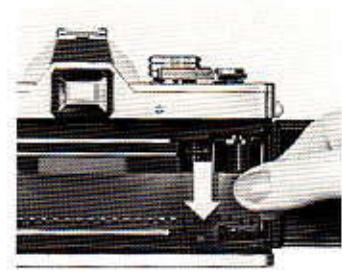
Dugme za povratno namatanje (3) povući prema gore sve do graničnika. Time se stražnji poklopac oslobodi zasuna te se može otvoriti. Brojilo slika (11) pri tomu automatski skoči u polazni položaj.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (20) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (18) ziehen, unter das Halteböckchen (17) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (19) müssen in die Filmperforation eingreifen.

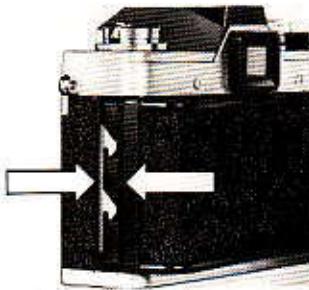
Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel mittels Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (3) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.



A film behelyezése

A filmet behelyezzük. A tartókengyeleknek (20) nem szabad feléle állniuk, adott esetben állitsuk be a recézett orsótányeron. A filmnyelvet a zöld jelzésig (18) húzzuk, és a tartóbak (17) alá toljuk. A filmszállítóhenger (19) fogainak a film szélén levő lyukakba kell kapaszkodniuk.

Erős filmgörbülés esetén helyezzünk egy tartókengyelt az orsótányér segítségével a filmre. A visszatekercső gombot (3) nyomjuk újra be, adott esetben tekerjük egyidejűleg.



Introducerea filmului

Se introduce caseta filmului. Clema de prindere (20) nu are voie să stea în sus, dacă este cazul se va regla la discul striat al bobinei. Limba filmului se va trage pînă la marcajul de culoare verde (18) și se trece sub capra de susținere (17). Dinții rolei de transport al filmului (19) trebuie să angreneze în perforația filmului.

Dacă filmul este puternic ondulat, o clema de prindere se va așeza peste film cu ajutorul discului striat. Butonul de reînfasurare (3) se apasă la loc, dacă este nevoie se rotește puțin în acest timp.

Ulaganje filma

Uložiti kasetu s filmom. Prihvatači filma (20) ne smiju stajati prema gore, može ih se po potrebi namjestiti okretanjem nazupčene ivice kalem-a. Jezik filma povuci sve do zelene oznake (18), gurnuti pod držač (17). Zubi valjka za pomicanje filma (19) moraju zahvatati u perforaciju filma. Ako je film jako zakrivljen položi se jedan prihvatač na film. Dugme za povratno namatanje (3) opet utisnuti, pritom po potrebi okretati.

Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátlapot zárjuk

A hátlapot a záróoldalon a kameratesthez nyomjuk. Az önmagától bereszselődik.

Inchiderea peretelui din spate

Peretele din spate se va apăsa de aparat pe partea unde se înzăvorește. Se blochează în mod automat.

Zatvaranje stražnjeg poklopca

Stražnji poklopac na strani zasuna pritisnuti prema tijelu kamere. Ona se automatski zatvara.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (10) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (10) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöseknopf (2) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (11) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

A felvételi készség létrehozása

A felhúzókar (10) mintegy 15° -os üresjárattal rendelkezik, és így vezethető a készenlét állásba (fogásbiztonság szériafelvételeknél). A felhúzókarral (10) fordításuk el teljesen az ütközésig, majd vezessük vissza, és nyomjuk meg a kamerán a kioldógombot (2). Ezt a folyamatot megismételjük, majd ismét felhúzzuk a zárat. Az automatikus képszámláló (11) most az 1-es számot mutatja.

Stabilirea pregătirii pentru funcționare

Pirghia de armare (10) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru funcționare (siguranță la minuire la fotografii luate în serie). Pirghia de armare (10) se rabate pînă la limită, se readuce la loc și aparatul fotografic se declanșează cu butonul de declanșare (2). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (11) indică acum cifra 1.

Priprema za snimanje

Pritezna poluga (10) ima prazni hod od oko 15° te se tako može dovesti u položaj pripravnosti (to daje sigurnost zahvata pri serijskom snimanju). Priteznu polugu (10) zakrenuti potpuno do graničnika, dovesti natrag i pritisnuti okidač (2). Postupak ponoviti i odmah iza toga još jednom napeti. Brojilo slike (11) pokazuje sada brojku 1.



Merkscheibe für die Filmempfindlichkeitseinstellung

Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (8) der weißen Marke (9) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Wert ein. Die Einstellung hat keinen Einfluß auf die Funktion, es ist nur eine Merkscheibe!

Disc de memorizare pentru reglarea sensibilității filmului

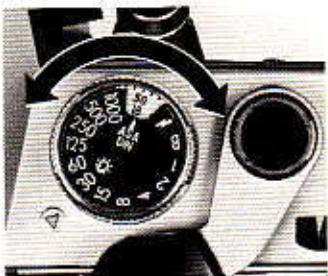
Inelul striat al butonului de reglare ai timpilor de expunere (1) se ridică și se rotește, pînă ce cifra DIN sau ASA de pe scala (8) se află în fața marcapozitiei de culoare albă (9). La eliberarea inelului se blochează pe această valoare. Reglarea nu are nici o influență asupra funcționării, folosește numai la memorizare!

A filmérzékenység jelzőkorongja

A megvilágítási idő beállítógombjának (1) recézelt gyűrűjét megemeljük, és addig tekerjük, amíg a DIN- vagy ASA-szám a skálán (8) a fehér jelzéssel (9) szembekerül. Ha elengedjük, bekattan az érték. A beállításnak nincs befolyása a működésre, ez csak egy jelzőkorong!

Postavljanje osjetljivosti filma

Kolut dugmeta za reguliranje vremena osvjetljenja (1) podići i okretati sve dok brojka DIN – ili ASA – na skali (8) ne stane nasuprot bijeloj oznaci (9). Kad se otpusti, kolut zapadne u svoje ležište. Ovo postavljanje nema nikakvog utjecaja na funkciju, to je samo podsjetnik.



Belichtungszeit einstellen

- Symbol **S** für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. $1/125$ s),
 Symbol **B** für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
1 s bis $1/15$ s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
 $1/30$ s bis $1/1000$ s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.
 Knopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

A megvilágítási idő beállítása

- jel **S** örökvakus felvételkhez (kb. $1/125$ mp)
 jel **B** hosszú megvilágítási időkhöz. A zár addig marad nyitva, ameddig a kioldót nyomjuk.
 1 mp-től (**naranccsinű**) gyenge tárgymegvilágításhoz.
 $1/15$ mp-ig Állvány szükséges
 $1/10$ mp-től (**fehér**) jó tárgymegvilágítású felvételknél.
 $1/1000$ mp-ig Gombot (1) addig tekerjük ameddig a kivánt szám a naranccsinű háromszöggel szembekerül.

Reglarea timpului de expunere

- Simbolul **S** pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic (cca. $1/125$ s).
 Simbolul **B** pentru expuneri de durată. Obturatorul rămîne atîtă timp deschis, pînă ce se apasă pe declanșator.
1 s la $1/15$ s (de culoare portocalie) pentru fotografii cu luminozitate redusă a obiectului. Este necesar stativul.
 $1/30$ s la $1/1000$ s (de culoare albă) pentru fotografii cu luminozitate optimă a obiectului.
 Butonul (1) se rotește pînă ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

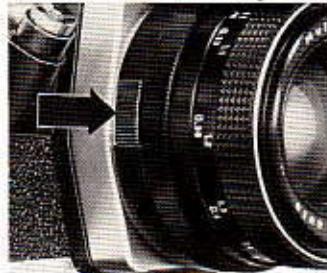
Postavljanje vremena osvjetljenja

- Simbol **S** za snimke s elektronskom bljeskalicom (oko $1/125$ sek.)
 Simbol **B** za dugotrajno osvjetljavanje. Dok je okidač pritisnut, zapor ostaje otvoren.
1 s do $1/15$ s (narancastor) za snimke pri slaboj osvjetljenosti snimanog objekta. Potreban je stativ.
 $1/30$ s do $1/1000$ s (bijelo) za snimke pri dobroj osvjetljenosti snimanog objekta.
 Dugme (1) okrećati dok željena brojka ne stane nasuprot narancastom trokutu.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (13) des Objektives der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA L 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlußablauf. Bei einer Reihe von Objektiven kann die Blende von Hand geschlossen und so die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden. Dies wird erreicht durch Drücken der Handblendetaste (Abb. S. 21 links) oder durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (Abb. S. 21 rechts), je nach Ausführung des Objektivs.



Reglarea numărului diafragmei

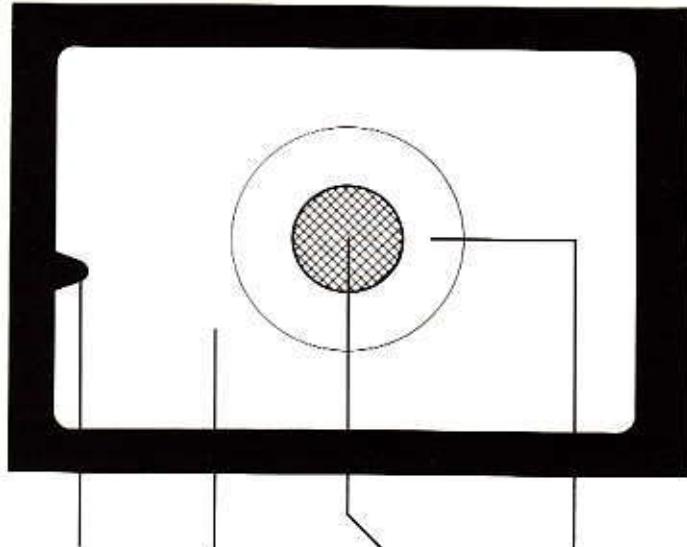
Numărul diafragmei de pe inelul diafragmelor (13) al obiectivului se așează în fața marcapajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu inchidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne complet deschisă. De abia la declanșare se inchide pe valoarea preselectată. La PRAKTICA L 2 diafragma se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. La o serie de obiective, diafragma se poate obține manual, controlindu-se profunzimea în imaginea din vizor. Se obține prin opăsare pe tasta de diafragmare manuală (fig. pg. 21 stg.) sau prin modificarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei de pe A (automat) pe M (manual) (fig. pg. 21 dr.), dependent de execuția obiectivului.

A fényrekesztékek beállítása

Az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén (13) levő fényrekeszszámot az objektivioglalat jelzésével szembeállíljuk. Onnuködő nyomófényrekeszzel (ADB) rendelkező objektiveknél a fényrekesz eközben teljesen nyitva marad. Először a kioldásnál záródik a beállított értékre. A PRAKTICA L 2-nél a fényrekesz azonnal a zárási folyamat után nyit ki. Több különböző objektivnél a fényrekeszt kézzel is lehet zárni és így lehetővé válik a mélységélesség ellenőrzése a keresőképen. Ezt a kézi lerekeszelés billentyűjének (21. ábra balra) megnyomásával érjük el vagy pedig a fényrekesz működését szabályozó átkapcsoló átállításával az A helyzetből (automatikus) az M helyzetre (manuális) (lásd 21. ábra jobbra) attól függően milyen kivitelű objektivről van szó.

Podešavanje otvora blende

Brojku na prstenu za podešavanje otvora blende (13) postaviti nasuprot oznaci na grlu objektiva. Kod objektiva s automatskom blendom (ADB) ostaje blenda pritom potpuno otvorena. Tek pri okidanju blenda se zatvara na postavljenu vrijednost. Kod kamere PRAKTICA L 2 otvara se blenda odmah nakon isteka zapora. Kod niza objektiva može se blenda zatvarati rukom i time kontrolisati dubinska oština tražilu. Ovo se postiže pritisnjem tipke za ručno reguliranje blende (slika, str. 21 levo) ili premještanjem preklopnika za rad blende sa A (automatika) na M (manuelno) (slika, str. 21 desno), ovisno o modelu objektiva.



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Mikroprismenraster	Mattscheibenringfeld
jelzés	Fresnel-lencse, mely világossá teszi a keresőképet	mikoprizmáhaló	gyűrűalakú mattüveg-mező
Senzor	Lentilă Fresnel pt. mărire luminozității	Rastru micropromatic	Cimp inelar mat
signal	Fresnelova leča za svjetlocu slike	mikoprizmatski raster	kružno polje mutne ploče

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikoprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

A képélesség beállítása

Az élesreállítás a mikoprizmahálón vagy a mattüveg-gyűrűmezőn történhet meg.

Reglarea clarității imaginii

Claritatea imaginii se poate pune la punct după rastrul micropromatic sau după cîmpul inelar mat.

Podešavanje oštine slike

Podešavanje oštine moguće je pomoću mikoprizmatskog rastera ili na kružnom polju mutne ploče.



unscharf
életlen
neclar
neoštro



scharf
éles
clar
oštros

Einstellen mit dem Mikoprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikoprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Beállítás a mikoprizmáhálóval

Há a mikroprizma-hálómezőn belül világosan és villogásmentesen látható a kép, akkor van helyesen beállítva a képélesség.

Punerea la punct cu cîmpul inelar mat

Claritatea corectă a imaginii este atunci reglată, cind imaginea în cadrul cîmpului rastrului micoprismatic este clară și nu licărește.

Podešavanje oštrine mikroprizmatskim rasterom

Oštrina je dobro postavljena kada se slika vidi jasno i bez trepenja unutar polja mikroprizmatskog rastera.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Beállítás a mattüveg-gyűrűmezőn

A távolságbeállítógyűrűt addig forgatjuk, ameddig a tárgy világosan és élesen jelenik meg a mattüveg-gyűrűmezőben. Nagytípus- és mikrofelvételknél, valamint kis relatív nyílású objektivek alkalmazásakor (fénnyreteszeli szám nagyobb 4-nél) szokásos beállítási módszer.

A matt Fresnel-mező nem való a képélesség beállítására.

Punerea la punct cu cîmpul inelar mat

Inelul pentru reglarea distanței se va roti pînă ce motivul este clar și limpede vizibil pe cîmpul inelar mat.

Metodă de reglare la fotografii luate cu lupa sau microfotografii precum și în cazul folosirii obiectivelor cu o deschidere relativ mică (numărul diafragmei mai mare de 4).

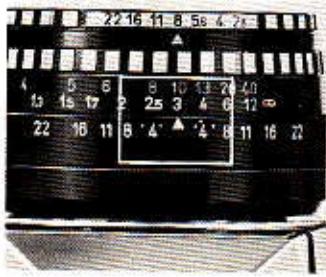
Cîmpul Fresnel mărit nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

Podešavanje oštrine na kružnom polju mutne ploče

Prsten za podešavanje razdaljine treba okretati sve dok se snimani motiv ne pojavi jasno i oštrot na kružnom polju mutne ploče.

To je način postavljanja oštrine za snimke povećalom i mikrošnimke, kao i pri upotrebi objektiva s manjim relativnim otvorom (brojka blende veća od 4).

Fresnelovo polje nije predviđeno za postavljanje oštrine.



Schärfentiefenanzelge

Die Grenzen des Schärfentiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (14) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 6 m

Kontrolle des Schärfentiefenbereichs im Sucherbild siehe Abschnitt „Blendenzahl einstellen“.

Infrarotaufnahmēn erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Mélységlesség-jelzés

A mélységlesség-tartomány határai megfelelő fényreteszélésnél a mélységlesség-skálán (14) leolvashatók.

Például: 3 m – 8-as fényreteszélési számnál
mélységlesség 2-m-től 6-m-ig

A mélységlesség ellenőrzése a keresőképen, lásd a „A fényrekesz számának beállítása“ című fejezetet.

Infravörös felvételknél az élesreállítás kismérvű utánállítást igényel. A meghatározott távolsági értéket az infravörös ponttal szembeállítjuk.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragmă corespunzătoare se pot citi de pe scara profunzimii (14).

Exemplu: 3 m – la diafragma 8
profundime de la 2 m la 6 m

Controlul domeniului profunzimii în imaginea din vizor vezi paragraful „Reglarea valorii diafragmei”.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării clarității. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Stupanj dubinske oštine

Granice raspona dubinske oštine pri odgovarajućoj blendi mogu se očitati na skali dubinske oštine (14).

Primjer: 3 m – pri brojci zaslona 8
dubinska oština od 2 m do 6 m

Kontrola opsega dubinske oštine u tražilu je opisana u glavi »Podesavanje otvora blende«.

Infracrvene snimke iziskuju neznatnu korekturu postavljanja oštine. Postavljenu vrijednost razdaljine treba postaviti prema infracrvenoj točki.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

- Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefertig. Spannhebel (10) bis Anschlag schwenken.
- Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (2) über den leicht-gängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – ein-drücken. Nach der Belichtung Aufnahmefertigkeit durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és zárfelhúzás

A zár kioldása előtt ügyeljünk az alábbiakra:

- Ha a kerésőben baloldalon látható a jelzés, akkor a gép nem felvételre kész. A felhúzókart (10) forditsuk el az ütközésig.
- Ha $\frac{1}{15}$ mp és ennél hosszabb megvilágítási időre van szük-ség, akkor állványt és fénykioldót használunk. A kioldót (2) a könyenjárható tartományon túl folyamatosan – nem hirtelen – nyomjuk be. A megvilágítás után a felvételi készséget fel-húzással újra megtéríthetjük.

Declansare și armare

Inaintea declansării se va ține cont de:

- Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul nu este pregătit pentru fotografie. Prinția de armare (10) se va rabate pînă la limită.
- Dacă este nevoie de tempi de expunere de $\frac{1}{15}$ s sau mai lungi, se va face uz de stativ și declansator flexibil. Declansatorul (2) se va apăsa uniform – nu brusc – peste întreg domeniul unde merge ușor. După expunere se va restabili pregătirea pentru fotografie prin armare.

Okidanje i natezanje

Prije okidanja prizapaziti na slijedeće:

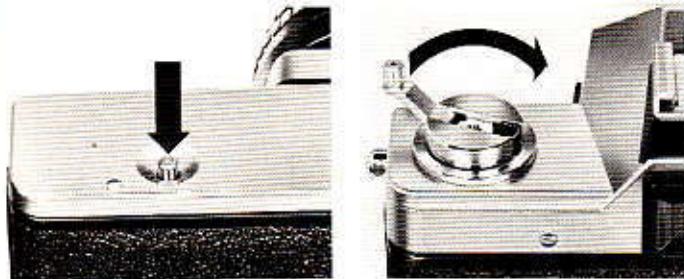
- Kada se vidi signal lijevo u tražilu, kamera nije spremna za snimanje. Priteznu polugu (10) treba zakrenuti sve do graničnika.
- Ako su potrebna vremena osvjetljivanja od $\frac{1}{15}$ s i dulja, treba koristiti stativ i žičani okidač. Okidač (2) pritisnuti ravnomjerno, bez trzaja, preko njegovog praznog hoda. Nakon osvjetljivanja nategnuti okidač i time ponovo uspostaviti spremnost za snimanje.

Selbstauslöser

Nur bei Ausführung mit Selbstauslöser beachten!

Verschluß spannen.

Hebel nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Knopf. Laufzeit etwa 8 Sekunden. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.



Önkioldó

Csak önkioldó használatakor kell figyelembe venni!

A zárat felhúzzuk.

A kart felfelé ütközésig forgatjuk. Az önkioldót a gomb benyomásával hozzuk működésbe. Üresjárat idő kb. 8 mp. Az önkioldás folyamata közben ne húzzuk fel a kamerát.

Declanșator automat

De reținut numai la execuția cu declanșator automat!

Armarea obturatorului.

Maneta se va rabate în sus pînă la limită. Declanșatorul automat funcționează prin apăsare pe buton. Timpul de funcționare este de aproximativ 8 s. În timpul funcționării declanșatorului automat nu se va arma aparatul fotografic.

Samookidač

Imati na umu samo kod izvedbe sa samookidačem!

Zapor napeti.

Poluju zakrenuti prema gore sve do graničnika. Aktivirati samookidač pritiskom na dugme.

Vrijeme isteka je oko 8 sek. Za vrijeme rada samookidača kamera se ne smije napinjati.

Filmwechsel

Mit jeweiliig eingelegtem Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauflöser (24) drücken (rastet ein), Rückspulkurbel (4) aus dem Rückspulknopf (3) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [4]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmcsere

A behelyezett filmtől függően az elérhető képszámot (12, 20 vagy 36 felvétel) a képszámlálón figyeljük. Ha a film meg van világítva, akkor a visszatekercselő-köldöt (24) megnyomjuk (beugrik). A visszatekercselőkart (4) kihajtjuk a visszatekercselőgombból (3) és nem túl gyorsan a nyíl irányába tekerjük (jelzés a karon [4]). A visszatekercselés végét a megnövekedett ellenállás majd az azt követő könnyen mozgathatóság jelzi. A gombot felfelé ütközésig húzzuk. A hátfal nyíltava van. A filmet kivehetjük.

Figyelem: Ha film dobozán megadottnál több felvételt világítottunk meg, előfordulhat, hogy a felhúzókar végét nem tudjuk teljesen elfordítani. Ne erőtessük! Tekerjük vissza a filmet.



Inlocuirea filmului

Numărul de fotografii ce se poate obține cu filmul introdus (12, 20 sau 36 de fotografii) se va verifica la contorul de imagini. Dacă filmul introdus este expus corespunzător, declanșatorul reinfășurării (24) trebuie apăsat (se blochează). Se scoate prin rabatere maneta de reinfășurare (4) din butonul de reinfășurare (3) și se va rota nu prea repede în direcția săgeții (marcare pe maneta [4]). Finalul reinfășurării se simte prin rezistență mărită urmată de un mers ușor. Butonul se trage pînă la opriitor în sus. Părtele din spate este deblocat. Caseta filmului poate fi scoasă.

Atenție! Dacă sau expus mai multe imagini decit este indicat pe ambalajul rolfilmului, pîrghia de armare eventual nu se poate rabata pe deplin. Nu se va face uz de forță. Se va reinfășura filmul.

Izmjena filma

Paziti na broj snimaka koji se može postići uloženim filmom (12, 20 ili 36 snimaka). Ukoliko je film prema tomu bio osvijetljen, pritisnuti dugme za oslobođanje snimljenog filma (24). Ručicu za premotavanje (4) iskljupiti iz dugmeta za povratno namatanje (3) te okretati, ne prebrzo, u smjeru strelice (oznaka na ručici [4]). Kraj filma se primjetiti po povećanom otporu te neposredno iza toga po posve laganom hodu. Dugme povući prema gore sve do graničnika. Stražnji poklopac je onda otvoren. Kasetu s filmom se može izvaditi.

Pozor: Ako je bilo snimljeno više snimaka nego što je naznačeno na filmskom zamotku, može se dogoditi da se pritezna poluga ne da potpuno zakrenuti. Ne smije se primjeniti sila. Film namotati natrag.

Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektivcseré

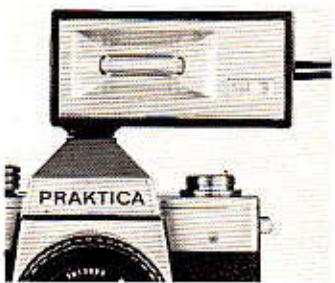
A nemzetközi PRAKTICA M 42 x 1 -es menettel ellátott összes objektivet alkalmazhatjuk. Az objektívtestet balra tekerve kicsavarjuk. A becsavarás jobbra ütközésig történik.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul PRAKTICA internațional M 42 x 1. Se prinde corpul obiectivului și se scoate afară prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la dreapta pînă la refuz.

Izmjena objektiva

Mogu se koristiti svi objektivi s internacionalnim PRAKTICA navojem M 42 x 1. Prihvati se tijelo objektiva te se okretanjem ulijevo odvrene iz ležišta. Objektiv se zavrće okretanjem udesno sve do graničnika.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (5) aufschlieben. Symbol der Blitzgeräteart (\bowtie oder \diamond) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA L 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

Felvétel villanófénnel

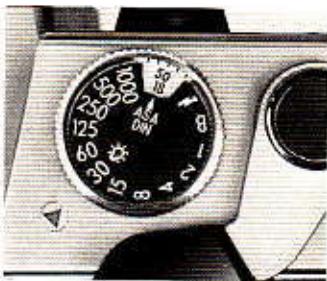
Villanólámpák vagy örökvaku-készülékek szinkronizálhatók. Középerintkezős villanókészülékeket a tartópapucsra (5) toljuk rá. (\bowtie vagy \diamond) jelzésű villanókészülékeket a megvilágítási időbeállítógombon állítjuk be. Szinkronzsinoros villanókészülékeket egy villanófény-csallakozóhüvelyes adapterrel a PRAKTICA L 2 tartópapucsához csatlakoztatjuk. A villanókészülékek vezetőszámát a blende vagy a távolság meghatározásánál vegyük figyelembe. Használjuk a villanókészüléken levő számolókorongot.

Fotografii luate cu lumina-fulger

Pot fi sincronizate lămpi cu lumină-fulger și dispozitive cu fulger electronic. Lămpi cu lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe papucul (5). Simbolul felului lumină-fulger (\bowtie sau \diamond) se reglează la butonul pentru reglarea timpilor de expunere. Dispozitive pentru lumină-fulger cu cablu de sincronizare se racordează prin intermediu unui adaptor cu niplu în papucul de fixare al aparatului PRAKTICA L 2. Se va ține cont de numărul director al dispozitivului pentru lumina-fulger și se va respecta la stabilirea diafragmei sau al distanței. Se va folosi discul de calcul de pe dispozitivul pentru lumina-fulger.

Snimanje bljeskalicom

Vaku-bljeskalice ili elektronske bljeskalice mogu se sinhronizirati. Bljeskalice sa srednjim kontaktom navuku se na uticnu stopicu (5). Na dugmetu za postavljanje vremena osvjetljenja postaviti simbol koji odgovara vrsti bljeskalice (\bowtie ili \diamond). Bljeskalice sa sinhroniskim kabelom treba prikluciti preko adaptera s nazivicom u uticnu stopicu kamere PRAKTICA L 2. Vodec brojku bljeskalice uzeti u obzir pri pronalazenju blende ili razdaljine. U tu svrhu koristiti racunsku plochu na tijelu bljeskalice.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ⚡ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Villanólámpák használata

Rövid ideig égő villanólámpánál a ⚡ jelet, vagy egy $\frac{1}{30}$ -nál hosszabb megvilágítási időt állitsunk be. A gyűjtőáramkör csak a zár kioldásakor záródik.

Folosirea lămpilor cu lumină-fulger

La lămpi cu durată scurtă de luminare, se va regla pe simbolul ⚡ sau pe un timp de expunere mai lung de $\frac{1}{30}$ s. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Upotreba aparata s vaku-bljeskalicom

Kod kratkogorečih bljeskalica treba vrijeme ekspozicije postaviti na simbol ⚡ ili na neko vrijeme osvjetljenja dulje od $\frac{1}{30}$ s. Strujni krug paljenja zatvara se samo u trenutku ekspozicije.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt nur beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s.

Örökvakukészülékek használata

Csak a ⚡ jelzésnél használjuk a szinkronizációt, és ez megfelel kb. $\frac{1}{125}$ mp megvilágítási időnek.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea are loc numai la reglarea pe simbolul ⚡ și corespunde unui timp de expunere de aproximativ $\frac{1}{125}$ s.

Upotreba aparata s elektronskom bljeskalicom

Sinhronizacija se postiže pri simbolu ⚡ te odgovara vremenu osvjetljenja od oko $\frac{1}{125}$ s.

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben.

Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

A fényképezőgép karbantartása

Magasértekű precíziós készülékek kifogástalan működése nagymértékben a szakszerű kezeléstől és a gondos karbantartástól függ. A készüléket lökéstől, ütéstől és nedvességtől védjük. A patron- és az orsókamrát, a filmpályát és a hátlapot időről időre puha szörecsettel tisztitsuk meg. A zárólemezeket ne nyomjuk meg, vagy ne érintük meg az ujjunkkal. A tükröt csak a legszűksebb esetben poroljuk le szörecsettel.

Alacsony hőmérséklet ellen általában célszerű a fényképezőgépet megfelelő módon védeni.

Întretinerea aparatului de fotografat

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de mare valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de o întreținere minuțioasă. Aparatul trebuie ferit de lovituri, șocuri și umedeală. Spațiul casetelor și al bobinelor, culoarul filmului și peretele din spate se vor curăța din timp în timp cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu au voie să fie apăsată sau atinse cu degetele. Oglinda se va curăța de praf cu o pensulă foarte moale de păr numai în cazuri cu totul excepționale. În cazul temperaturilor scăzute se obișnuiește protejarea aparatului într-un mod corespunzător.

Održavanje kamere

Besprjekoran rad ovog visokokvalitetnog aparata bitno ovisi o stručnom rukovanju i pažljivom održavanju. Aparat treba štititi od trzaja, udarca i vlage. Ležište kasete, kalem, stazu za film i stražnju stijenu treba povremeno očistiti mekim kistom. Lamele zapora se ne smiju pritisnati niti dodirivali prstima. Zrcalo se samo izuzetno smije otprišiti kistom. Na niskim temperaturama kameru treba na pogodan način zaštiti.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA L 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Kérjük, feltétlenül vegye figyelembe e használati utasítás utmutásait. A fényképezőgép szakszerűtlen kezelés következtében meghibásodhat, amiért nem vállunk garanciát.

A PRAKTICA L 2 továbbfejlesztése során ennek a nyomtatványnak a szövegéhez képest kisebb módosulások adódhannak.

Vă rugăm să țineți cont de toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Minuirea necorespunzătoare a aparatului de fotografiat poate avea ca urmare defecte ale căror remediere nu este inclusă în prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTICA L 2 se pot iubi mici devieri față de prezentul prospect.

Molimo Vas da se pridržavate ovih uputa za rukovanje kamerom. Nestručan postupak s kamerom može dovesti do oštećenja čije otklanjanje leži van naših garancijskih obaveza.

Dalnjim razvojem aparata PRAKTICA L 2 mogu nastati neznatna odstupanja od ovog prospeka.